

（第三版）

教案

《普通话实用训练教程》

# 第2课 方言与普通话词汇差异

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **课 题** | 方言与普通话词汇差异 | |
| **课 时** | 1课时（45 min）。 | |
| **教学目标** | **知识技能目标：**  1. 懂得学好普通话必须要克服方言词汇中不良因素的影响。  2. 掌握普通话与方言在词语上的差异。  **思政育人目标：**  通过普通话与方言词语的比较，让学生了解语言和文化的关系，感受中华文化的博大精深，增强文化自信。 | |
| **教学重难点** | **教学重点：**形同实异  **教学难点：**形异实同 | |
| **教学方法** | 讲授法、问答法、讨论法 | |
| **教学用具** | 电脑、投影仪、多媒体课件、教材 | |
| **教学设计** | 第1节课：激趣导入（5min）--传授新知（40min） | |
| **教学过程** | 主 要 教 学 内 容 及 步 骤 | 设计意图 |
| **激趣导入**  （5min） | ☞用实际生活案例导入  【**教师**】**利用生活中碰见的搞笑事件导入课题。**  在生活中，经常会出现因声母发音错误而让人不明其意的情况。例如，湖北人可能会将“河南（n1n）”说成“荷兰（l1n）”，一个音发错，导致国籍都变了。又如，东北人可能会将“小周（zh4u）”喊成“小邹（z4u）”，使得听者很苦恼，不知道他到底要找谁。  **同学们在生活中有没有碰见过因为发音导致的搞笑事件呢？可以和大家一起分享一下。**  【**学生**】**发言，分享生活中遇见的因为发音导致的搞笑事件。**  【**教师**】**提出问题，引发思考。**  **为什么会出现这种情况呢？大家有没有想过具体的原因。**  【**学生**】**思考、讨论。**  【**教师**】**揭示今天的学习主题，板书。**  **普通话与方言差别既存在于语音方面，也存在于词汇和语法方面。在词汇方面，方言与普通话差别也十分明显。（板书）。** | **通过生活搞笑案例导入，吸引学生的注意力，激发学生的学习欲望。** |
| **传授新知**  （40min） | 【**教师**】**讲解形同实异。**  **有些方言词用字和普通话用字相同，但意义和普通话不同，这是方言区人学习普通话词汇首先碰到的困难。其中又有如下三种类型。**  **（一）所指不同**  例如，“爷”在苏州、南昌、梅州指“父亲（引称）”。“爹爹”在合肥、扬州、长沙指“爷爷”。“地”在许多客家方言指“坟”。“冤家”在许多闽方言指“吵架”。许多南方方言“细”指“小”，“幼”指“嫩”，“光”指“亮”，“利”指“快”。厦门话“涂豆”指“花生”，“麦穗”指“玉米”，“娘仔”指“蚕”。福州话“合适”是“合算”，“各样”是“特别”。  **（二）义项不同**  例如，“泥”在梅州、广州兼指“湿的泥”和“干的土”。“外甥”在南昌、梅州、福州兼指“外孙”。在闽方言里，“倒”兼指“躺”，“孙”兼指“侄”，“手”兼指“手臂”，“毛”兼指“头发”，“椅”兼指“椅子和凳子”，“钱”兼指“铜钱”。在湘方言里，长沙话“射”兼指“扔”（～手榴弹）、“砸”（拿石头～人）、“快跑”（一会儿就～到哪里去哒）；“爹爹”兼指“祖父”和“父亲”；“妹子”兼指“姑娘”“女儿”和“女朋友”。  **（三）用法不同**  例如，福州话“对头”不单用做名词而且用做副词，意为“互相”，如说“对头夺”（互相争夺）。“对手”不做名词而用做动词，意为“帮忙”，如说“共我对手哩”（给我帮个忙）。“纳闷”不做名词而用做形容词，意为“傻”，如说“纳闷瓜”（傻瓜），“野纳闷”（很傻）。  【**学生**】**理解、记忆。**  【**教师**】**讲解形异实同。**  **同样的意思用不同的字来表示，这在方言和普通话的词汇差异中是常见的，例如：太阳—日头、热头，月亮—月光、月娘，吃—食，走—行，看—睇，拿—驮、拈，等等。形异实同的词语中方言区的人难以掌握的有以下几种。**  **（一）罕用词语**  有些日常生活用词使用频率不高，也少见于书面，本地人习惯于本地的说法，没有听过普通话里相应的说法因而说不出。例如，胳肢窝儿、胳肢、胳膊肘子、喉结、锁子骨、顶针儿、锅铲、火铲、牛轭、嚼环、碓杵、橛子、檩、椽子、帐檐儿、豁唇子、斗眼儿、研墨、掭笔等在方言里往往有不同的说法，一般中等文化程度的南方人恐怕都很难说得出。有的说普通话时遇上这些难词就套用方言或者按方言的说法“硬译”（例如，闽方言地区就把“帐檐儿”说成“帐眉”，“研墨”说成“磨墨”，“豁唇子”说成“缺嘴”）。要掌握这些普通话词汇就需要通过方言词对照来掌握，至少本行业所需要词汇必须掌握好。  **（二）构词不同**  有些方言词用字和普通话未必有大不同，但构词法不同，这也是方言区的人学习普通话的难点之一。这种情形有时是词素次序不同，如喜欢—欢喜，热闹—闹热，介绍—绍介，客人—人客，母鸡—鸡母，地道—道地。有时是附加成分的不同，例如：小刀儿—刀子，桌上—桌头，舌头—舌子，本儿—本子，担子—担头，歌儿—歌子，杯子—杯杯，簿子—簿簿。也有音节数不同的，如婆婆—婆，竹子—竹，花儿—花，尾巴—尾，鼻子—鼻，孙子—孙，女儿—女，窟窿—窿—空，事情—事，咳嗽—咳—嗽，病—害病—破病，知道—知，干净—净，容易—易，暖和—暖，文雅—文，大家—大家人，常常—常时，再—各再，阴天—阴乌天，雷—雷公。  【**学生**】**理解记忆。**  【**教师**】**讲解形实无关。**  有些事物和概念只见于某一地区，这样的方言词未必能在普通话里找到相应的词来对照（如各地都有许多特制的食品用方言词造了特殊的名称），这些方言词必要时可直接借用，加以注解，引进普通话。 | **教师通过示范，带领学生学习方言与普通话词汇差异。进一步增强学生对方言与普通话词汇差异的认知。** |
| **教学反思** | 由于课的时长问题，没有时间让所有人进行展示，这个环节只能精选一两个人进行演示，应借助信息化手段，对学生的掌握程度进行多方位的测评。 | |